

# ÚPLNÉ ZNĚNÍ

## Směrnice vlády

**o postupu při nakládání s dokumenty Rady a jinými dokumenty Evropské unie,  
projednávání záležitostí Evropské unie  
v Senátu a Poslanecké sněmovně Parlamentu České republiky  
a přípravě českého jazykového znění právních aktů  
(směrnice o nakládání s dokumenty Evropské unie)**

schválená usnesením vlády ze dne 6. srpna 2014 č. 665  
a změněná usnesením vlády ze dne 13. prosince 2023 č. 954

## ČÁST PRVNÍ

### Úvodní ustanovení

#### Článek 1

#### Působnost

(1) Tato směrnice stanoví postup ministerstev a ostatních orgánů státní správy (dále jen „orgány státní správy“)

- při nakládání s dokumenty Rady a jinými dokumenty Evropské unie,
- při projednávání záležitostí Evropské unie v Senátu a Poslanecké sněmovně Parlamentu České republiky a jejich výborech (dále jen „Senát a Poslanecká sněmovna“),
- při přípravě českého jazykového znění právních aktů.

(2) Tato směrnice upravuje zejména

- a) organizačně technická pravidla pro nakládání s dokumenty Rady a jinými dokumenty Evropské unie, včetně jejich agendového zpracování,
- b) přidělování gescí k dokumentům Rady a jiným dokumentům Evropské unie a řešení gesčních sporů,
- c) postup při zajištění součinnosti vlády při projednávání záležitostí Evropské unie v Senátu a Poslanecké sněmovně,
- d) postup přípravy českého jazykového znění právních aktů.

(3) Touto směrnicí není dotčena působnost zvláštních pokynů.<sup>1</sup>

(4) V záležitostech týkajících se datové základny Informačního systému pro aproximaci práva (dále jen „ISAP“), které nejsou upraveny touto směrnicí, se postupuje podle pokynů a uživatelských příruček vydávaných odborem kompatibility Úřadu vlády České republiky (dále jen „odbor kompatibility“).

## Článek 2

### Vymezení pojmů

Pro účely této směrnice se rozumí

- a) **legislativním aktem** právní akt Unie ve smyslu čl. 289 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie,
- b) **právním aktem** právní akt Unie ve smyslu článku 288 Smlouvy o fungování Evropské unie,

---

<sup>1</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii v platném znění, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň) v platném znění, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň) v platném znění, Metodické pokyny pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii schválené usnesením vlády ze dne 12. října 2005 č. 1304 a změněné usnesením vlády ze dne 26. října 2009 č. 1344, Směrnice vlády ke sjednávání mezinárodních smluv v rámci Evropské unie a k jejich vnitrostátnímu projednávání schválená usnesením vlády ze dne 9. ledna 2008 č. 6.

- c) **dokumentem Rady** dokument vypracovaný orgány Evropské unie, poskytnutý Generálním sekretariátem Rady členským státům systémem umožňujícím přenos dat prostřednictvím dálkového přístupu,
- d) **jiným dokumentem Evropské unie** dokument zpracovaný orgány Evropské unie, který není dokumentem Rady,
- e) **rámcovou pozicí** dokument vymezující pozici České republiky při vyjednávání o dokumentu Rady nebo jiném dokumentu Evropské unie,
- f) **gestorem** orgán státní správy odpovědný za prosazování pozice České republiky při projednávání dokumentu Rady nebo jiného dokumentu Evropské unie v orgánech Evropské unie a plnění povinností vlády při projednávání tohoto dokumentu v Senátu a Poslanecké sněmovně,
- g) **spolugestorem** orgán státní správy, který se podílí na plnění povinností gestora a v rozsahu své působnosti odpovídá společně s gestorem za plnění povinností vyplývajících z této směrnice a zvláštních pokynů<sup>2</sup>,
- h) **dotčeným orgánem státní správy** orgán státní správy, kterému byla v procesu určování gesce přidělena gesce nebo byl navržen jako gestor, aniž přijal gesci, nebo který se jiným způsobem podílí na procesu určování gesce,
- i) **přípravou českého jazykového znění právních aktů** postup při vytváření české jazykové verze právních aktů zahrnující překlad, právně-lingvistickou revizi, úpravu textu před jeho publikací v Úředním věstníku Evropské unie a opravu chyb v právním aktu Unie.

---

<sup>2</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň), Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň), Metodické pokyny pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii, Směrnice vlády ke sjednávání mezinárodních smluv v rámci Evropské unie a k jejich vnitrostátnímu projednávání.

## **ČÁST DRUHÁ**

### **Organizačně technická pravidla pro nakládání s dokumenty Rady a jinými dokumenty Evropské unie, přidělování gescí a řešení gesčních sporů**

#### **Hlava I**

#### **Organizačně technická pravidla pro nakládání s dokumenty Rady**

##### **Článek 3**

Dokumenty Rady jsou systémem umožňujícím přenos dat prostřednictvím dálkového přístupu bez zbytečného odkladu od jejich postoupení Radou předkládány Senátu a Poslanecké sněmovně a v odůvodněných případech předávány orgánům státní správy.

##### **Článek 4**

Nakládání s dokumenty Rady ve smyslu článku 3 zajišťuje odbor kompatibility.

##### **Článek 5**

Ustanovení této hlavy se nevztahují na nakládání s dokumenty Rady, obsahují-li utajované informace podle zvláštních předpisů.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Zákon č. 412/2005 Sb., o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, ve znění pozdějších předpisů.

Hlava II

**Agendové zpracování dokumentů Rady a jiných dokumentů Evropské unie  
v databázích ISAP**

Článek 6

(1) Odbor kompatibility zajišťuje agendové zpracování dokumentů Rady a jiných dokumentů Evropské unie v databázích ISAP v souladu s touto směrnicí a zvláštními pokyny<sup>4</sup>.

(2) Odbor kompatibility agendově zpracovává dokumenty Rady a jiné dokumenty Evropské unie zejména za účelem

- a) přidělování gescí a řešení gesčních sporů,
- b) evidence rámcových pozic,
- c) evidence návrhů právních aktů, u nichž je nezbytný předchozí souhlas Senátu a Poslanecké sněmovny s některými rozhodnutími činěnými v orgánech Evropské unie,
- d) evidence usnesení přijímaných Senátem a Poslaneckou sněmovnou v souvislosti s projednáváním dokumentů Rady a jiných dokumentů Evropské unie,
- e) monitoringu legislativního procesu Evropské unie, včetně legislativních dopadů návrhů právních aktů na vnitrostátní právní řád,
- f) zajištění přípravy českého jazykového znění právních aktů.

---

<sup>4</sup> Metodické pokyny pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii.

Hlava III  
**Gesce a řešení gesčních sporů**

Oddíl 1

**Gesce**

Článek 7

**Přidělování gescí**

Ke každému dokumentu Rady nebo jinému dokumentu Evropské unie se přiděluje pouze jeden gestor. Přidělování gescí a evidenci gestorů provádí odbor kompatibility prostřednictvím příslušné databáze ISAP.

Článek 8

**Přidělování gescí k dokumentům Rady**

(1) Odbor kompatibility přidělí gesci ke všem návrhům právních aktů a k dalším dokumentům Rady, jako jsou především sdělení a zprávy Evropské komise, bílé a zelené knihy, Závěry Rady nebo Evropské rady.

(2) Odbor kompatibility může na základě vlastního posouzení nebo podnětu ze strany jiného orgánu státní správy přidělit gesci k dokumentům procesní povahy, jako jsou zejména pozvánky a podkladové dokumenty pro jednání přípravných orgánů a formací Rady.

(3) Odbor kompatibility přidělí gesci nejpozději do dvou pracovních dnů ode dne, kdy mu byl systémem přenosu dat předán příslušný dokument Rady.

## Článek 9

### **Přidělování gescí k jiným dokumentům Evropské unie**

(1) Odbor kompatibility může přidělit gesci k jinému dokumentu Evropské unie, vypracovanému orgány Evropské unie, je-li mu takový dokument zpřístupněn, a to na základě vlastního posouzení nebo podnětu ze strany jiného orgánu státní správy.

(2) Odbor kompatibility přidělí gesci k jinému dokumentu Evropské unie vždy, byl-li takový dokument vyžádán Senátem nebo Poslaneckou sněmovnou v souladu s jejich jednacími řády. Není-li takový dokument dostupný, vyžádá si jej odbor kompatibility od držitele dokumentu.

(3) Odbor kompatibility přidělí gesci k jinému dokumentu Evropské unie bez zbytečného odkladu po jeho vložení do příslušné databáze ISAP.

## Článek 10

### **Postup při přidělení gesce**

(1) Při přidělení gesce odbor kompatibility zohlední především

- a) působnost příslušného orgánu státní správy,
- b) gesci za daný okruh otázek, bylo-li o ní rozhodnuto postupem podle zvláštních pokynů,<sup>5</sup>
- c) způsob projednávání dokumentu v orgánech Evropské unie, a to zejména s ohledem na gestorství přípravných orgánů Rady, formací Rady nebo jejich částí a výborů Komise,

---

<sup>5</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň), Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň).

d) věcně a procesně související dokumenty Rady nebo jiné dokumenty Evropské unie,

e) v případě návrhu právního aktu předpokládaný způsob jeho implementace do vnitrostátního práva nebo aplikace po jeho přijetí.

(2) O přidělení gesce k dokumentu Rady nebo jinému dokumentu Evropské unie informuje odbor kompatibility gestora prostřednictvím záznamu v příslušné databázi ISAP a elektronickou poštou.

(3) Gestor může gesci k dokumentu Rady nebo jinému dokumentu Evropské unie odmítnout do tří pracovních dnů ode dne jejího přidělení. Odmítnutí gesce provádí gestor v příslušné databázi ISAP. Odmítnutí musí být odůvodněno a doplněno odůvodněným návrhem nového gestora. Neodmítne-li gestor přidělení gesce, má se za to, že s přidělením gesce souhlasí a gesci přijal.

(4) Nový gestor navržený po odmítnutí gesce ve lhůtě tří pracovních dnů navrženou gesci v příslušné databázi ISAP buď přijme nebo odůvodněně odmítne společně s odůvodněným návrhem dalšího nového gestora.

(5) O gesci navržené postupem podle odstavce 3 nebo 4 je nový gestor informován prostřednictvím záznamu v příslušné databázi ISAP a elektronickou poštou.

(6) Gesci přidělenou odborem kompatibility může ve lhůtě tří pracovních dnů ode dne jejího přidělení odůvodněně napadnout i jiný orgán státní správy. Písemně o tom vyrozumí odbor kompatibility.



## Oddíl 2 Spolugesce

### Článek 11

(1) Spadá-li dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie do působnosti více orgánů státní správy, určí gestor s ohledem na povahu a obsah tohoto dokumentu spolugestory.

(2) Údaje o tom, které spolugestory určil, vloží gestor do příslušné databáze ISAP. Gestor je povinen spolugestory o určení spolugesce informovat a projednat s nimi rozsah spolugesce.

(3) Gestor určí jako spolugestora zejména orgán státní správy, jehož působnosti se dotýká dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie v jeho gesci, a v případě návrhu právního aktu orgán státní správy, do jehož působnosti spadají vnitrostátní právní předpisy, které mohou být dotčeny při předpokládaném způsobu implementace nebo při aplikaci tohoto aktu po jeho přijetí. Na základě dohody mezi gestorem a spolugestorem je možno nahradit spolugesci jinou formou spolupráce.

(4) Spolugestor poskytuje gestorovi v rozsahu své působnosti veškerou potřebnou součinnost při přípravě rámcové pozice, přípravě podkladů pro jednání přípravných orgánů a formací Rady a výborů Komise a při plnění dalších povinností vyplývajících z této směrnice a zvláštních pokynů<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii v platném znění, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň), Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň), Metodické pokyny pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii, Směrnice vlády ke sjednávání mezinárodních smluv v rámci Evropské unie a k jejich vnitrostátnímu projednávání.

Oddíl 3  
**Gesční spory**

Článek 12

Odmítnuté gesce a spory týkající se přidělených gescí řeší průběžně ve spolupráci s dotčenými orgány státní správy odbor kompatibility.

Článek 13

(1) V případě gesčního sporu může odbor kompatibility pozastavit na základě vlastního posouzení nebo podnětu dotčeného orgánu státní správy proces určování gesce a zahájit jednání k vyřešení gesčního sporu.

(2) Odbor kompatibility uvědomí o pozastavení procesu určování gesce dotčené orgány státní správy záznamem v příslušné databázi ISAP a elektronickou poštou.

(3) Odbor kompatibility může na základě vlastního posouzení nebo podnětu dotčeného orgánu státní správy požádat jiný orgán státní správy, aby se podílel na řešení gesčního sporu, ukáže-li se, že se předmětný dokument dotýká působnosti tohoto orgánu. Tuto skutečnost vyznačí v příslušné databázi ISAP a uvědomí o ní elektronickou poštou dotčené orgány státní správy.

(4) Odbor kompatibility je oprávněn vyžádat si od dotčených orgánů státní správy stanoviska týkající se předmětného sporu, jakož i doplňující informace nezbytné pro přípravu podkladů pro řešení gesčního sporu.

(5) Dotčené orgány státní správy informují pro účely řešení gesčního sporu odbor kompatibility o průběhu projednávání dokumentu Rady nebo jiného dokumentu Evropské unie, který je předmětem gesčního sporu, v přípravných orgánech a formacích Rady a jiných orgánech Evropské unie.

(6) Nepodaří-li se postupem podle předchozích odstavců gesční spor vyřešit, odbor kompatibility předloží Výboru pro Evropskou unii do třiceti dnů od přidělení gesce materiál za účelem konečného rozhodnutí sporu, zpracovaný ve spolupráci s dotčenými orgány státní správy.

#### Článek 14

V případě gesčního sporu se považuje až do jeho vyřešení za gestora orgán státní správy, kterému byla přidělena gesce odborem kompatibility. Ostatní dotčené orgány státní správy poskytují gestorovi v rozsahu své působnosti veškerou potřebnou součinnost.

#### Článek 15

Na postup při řešení sporů mezi gestorem a spolugestory se články 12 a 13 použijí obdobně.

#### Oddíl 4

### **Změna gesce**

#### Článek 16

(1) Gesci, která již byla přijata, lze změnit pouze na základě návrhu gestora, k němuž je přiložen souhlas nově navrženého gestora s převzetím gesce. K provedení změny gesce musí být tato vyjádření souhlasu písemně oznámena odboru kompatibility, který zaznamená změnu gesce v databázích ISAP.

(2) Gestor je povinen s návrhem na změnu gesce seznámit spolugestory.

(3) Dojde-li ke změně gesce k danému okruhu otázek v souladu se zvláštními pokyny,<sup>7</sup> provede odbor kompatibility změnu gesce k dokumentům spadajícím pod daný okruh otázek záznamem v příslušné databázi ISAP tehdy, obdrží-li ke každému jednotlivému dokumentu písemný souhlas jeho původního i nového gestora se změnou gesce.

## **ČÁST TŘETÍ**

### **Projednávání záležitostí Evropské unie v Senátu a Poslanecké sněmovně**

#### Hlava I

#### **Zpracování a předložení rámcové pozice**

#### Oddíl 1

#### **Zpracování rámcové pozice**

#### Článek 17

(1) Gestor zpracuje rámcovou pozici ke každému návrhu legislativního aktu. Lhůta pro zpracování rámcové pozice činí 15 pracovních dnů ode dne přijetí gesce.

(2) Odbor kompatibility eviduje povinnost zpracovat rámcovou pozici a lhůtu pro její zpracování v příslušné databázi ISAP. O povinnosti zpracovat rámcovou pozici informuje odbor kompatibility gestora elektronickou poštou.

---

<sup>7</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň), Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň).

## Článek 18

(1) K jinému dokumentu než k návrhu legislativního aktu zpracuje gestor rámcovou pozici vždy, pokud se Senát nebo Poslanecká sněmovna rozhodne dokument projednat.

(2) Odbor kompatibility eviduje rozhodnutí projednat dokument podle odstavce 1 v příslušné databázi ISAP, ve které vyznačí lhůtu pro zpracování rámcové pozice. Lhůta pro zpracování rámcové pozice činí 15 pracovních dnů. O povinnosti zpracovat rámcovou pozici informuje odbor kompatibility gestora a spolugestory elektronickou poštou.

## Článek 19

Gestor je povinen zpracovat rámcovou pozici k jinému dokumentu než k návrhu legislativního aktu na základě odůvodněné žádosti jiného orgánu státní správy dokládající oprávněný zájem na zpracování rámcové pozice. Na zpracování rámcové pozice podle tohoto článku se použije obdobně článek 18.

## Článek 20

(1) Gestor může na základě vlastního uvážení zpracovat rámcovou pozici i k jinému dokumentu než k legislativnímu aktu, a to zejména tehdy, má-li dokument pro Českou republiku zásadní důležitost.

(2) Pokud gestor k dokumentu rámcovou pozici nezpracovává, informuje odbor kompatibility vždy alespoň o závěrech analýzy dopadů na právní řád České republiky, kterou provádí v souladu se zvláštními pokyny.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Článek 5 Metodických pokynů pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii.

## Článek 21

(1) Rámcová pozice obsahuje zejména popis problematiky návrhu legislativního aktu nebo jiného dokumentu, stádium jeho projednávání, pozici České republiky, očekávané dopady navrhované úpravy a předpokládané změny právního řádu České republiky.

(2) Rámcová pozice je vypracovávána, projednávána a schvalována v souladu se zvláštními pokyny.<sup>9</sup>

## Článek 22

Schválenou rámcovou pozici, včetně jejích příloh, jsou-li vypracovány, vloží gestor bez zbytečného odkladu do příslušné databáze ISAP.

## Článek 23

Bez ohledu na lhůty stanovené touto směrnicí usiluje gestor o schválení rámcové pozice před zahájením projednávání příslušného dokumentu v orgánech Evropské unie nebo Senátu nebo Poslanecké sněmovně.

## Oddíl 2

### **Předložení rámcové pozice Senátu a Poslanecké sněmovně**

## Článek 24

(1) Rámcová pozice je předložena Senátu a Poslanecké sněmovně vložením do příslušné databáze ISAP.

---

<sup>9</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň), Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň).

(2) Gestor odpovídá za řádné plnění povinností vlády při projednávání rámcové pozice v Senátu a Poslanecké sněmovně v souladu s jejich jednacími řády.

### Oddíl 3

#### **Aktualizace rámcové pozice**

#### Článek 25

(1) Gestor je povinen rámcovou pozici aktualizovat, dojde-li v průběhu projednávání dokumentu ke změnám, které mohou zásadně měnit pozici České republiky. Tím nejsou dotčeny povinnosti gestora stanovené zvláštními pokyny.<sup>10</sup>

(2) Na postup při zpracování, projednávání a schvalování rámcové pozice se použijí obdobně články 21 a 22.

### Hlava II

#### **Poskytování informací k projednávaným dokumentům Senátu Parlamentu České republiky**

#### Článek 26

(1) Gestor vypracuje informaci k projednávanému dokumentu Rady nebo jinému dokumentu Evropské unie na základě žádosti Senátu Parlamentu České republiky nebo jeho pověřeného výboru. Lhůta pro zpracování informace činí 14 kalendářních dnů ode dne doručení žádosti vládě.

(2) Odbor kompatibility eviduje v příslušné databázi ISAP žádosti a lhůty podle odstavce 1. O povinnosti zpracovat informaci odbor kompatibility informuje gestora a spolugestory elektronickou poštou.

---

<sup>10</sup> Článek 5 Metodických pokynů pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii.

(3) Při zpracování informace gestor zohlední obsah žádosti podle odstavce 1. Informace vždy obsahuje aktuální pozici České republiky k projednávanému dokumentu, dopad na vnitrostátní právní řád a státní rozpočet.

(4) Informace je projednávána a schvalována v souladu se zvláštními pokyny.<sup>11</sup>

(5) Schválenou informací vloží gestor do příslušné databáze ISAP. Tímto vložením je informace doručena Senátu nebo jeho pověřenému výboru.

(6) Gestor odpovídá za řádné plnění povinností vlády při projednávání informace v Senátu Parlamentu České republiky v souladu s jeho jednacím řádem.

(7) Gestor může na základě vlastního uvážení zpracovat informaci podle odstavce 1 k jakémukoli projednávanému dokumentu Rady nebo jinému dokumentu Evropské unie.

### Hlava III

## **Zohlednění usnesení Senátu a Poslanecké sněmovny při jednáních v orgánech Evropské unie**

### Článek 27

#### **Zohlednění usnesení Senátu a Poslanecké sněmovny**

(1) Usnesení Senátu a Poslanecké sněmovny týkající se dokumentů Rady nebo jiných dokumentů Evropské unie zohlední gestor při formulaci stanovisek pro jednání v orgánech Evropské unie, zejména při přípravě instrukcí pro jednání přípravných orgánů Rady a podkladů pro mandát pro jednání formace Rady nebo její části a na jednání Evropské rady.

---

<sup>11</sup> Statut Výboru pro Evropskou unii, Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (vládní úroveň). Jednací řád Výboru pro Evropskou unii (pracovní úroveň).



(2) Gestor informuje Senát nebo Poslaneckou sněmovnu o způsobu zohlednění usnesení podle odstavce 1, je-li to v usnesení požadováno, a poskytne další případně požadované informace.

## Článek 28

### **Parlamentní výhrada**

(1) Obdrží-li gestor rozhodnutí Senátu nebo Poslanecké sněmovny projednat dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie, uplatní v rámci projednávání tohoto dokumentu v orgánech Evropské unie parlamentní výhradu.

(2) Gestor nerozhodne o stažení parlamentní výhrady podle odstavce 1, dokud není dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie projednán v Senátu nebo Poslanecké sněmovně v souladu s jejich jednacími řády, není-li dále stanoveno jinak.

(3) Je-li dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie projednáván Poslaneckou sněmovnou Parlamentu České republiky nebo jejími orgány, může gestor stáhnout parlamentní výhradu, jedná-li se o dokument značné naléhavosti.

(4) Je-li návrh legislativního aktu projednáván Senátem Parlamentu České republiky nebo jeho orgány, může gestor stáhnout parlamentní výhradu, neukončí-li Senát jednání o návrhu legislativního aktu ve lhůtě, která musí podle práva Evropské unie uplynout mezi zpřístupněním návrhu legislativního aktu parlamentům členských států v úředních jazycích EU a jeho zařazením na předběžný pořad jednání Rady. Je-li Senátem Parlamentu České republiky nebo jeho orgány projednáván jiný dokument Rady než návrh legislativního aktu nebo jiný dokument Evropské unie, může gestor stáhnout parlamentní výhradu, jedná-li se o dokument značné naléhavosti.

Hlava IV  
**Informování Poslanecké sněmovny k jednání v Radě**

Článek 29

Pokud je na jednání Rady zařazen dokument Rady nebo jiný dokument Evropské unie a příslušný výbor Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky požádá o účast věcně příslušného člena vlády a o poskytnutí informací týkajících se postoje, který při projednávání předmětného dokumentu v Radě zaujme Česká republika, gestor zajistí poskytnutí informací a podání vysvětlení k tomuto dokumentu v Poslanecké sněmovně Parlamentu České republiky v souladu s jejím jednacím řádem.

Hlava V  
**Předchozí souhlas Senátu a Poslanecké sněmovny  
s některými rozhodnutími činěnými v orgánech Evropské unie**

Článek 30

(1) Gestor posuzuje u každého návrhu právního aktu, zda je pro vyslovení souhlasu s jeho přijetím v Radě nebo Evropské radě nezbytný předchozí souhlas Senátu a Poslanecké sněmovny. První takové posouzení provede gestor neprodleně po přijetí gesce. O závěrech vyplývajících z posouzení informuje gestor odbor kompatibility, který je zaznamená v příslušné databázi ISAP, nevyjádří-li k nim připomínky.

(2) Je-li k vyslovení souhlasu s přijetím návrhu právního aktu v Radě nebo Evropské radě nezbytný předchozí souhlas Senátu a Poslanecké sněmovny, gestor k takovému návrhu vždy zpracuje rámcovou pozici. Ustanovení článku 17 a článků 21 až 23 se použijí obdobně.

(3) Gestor po schválení rámcové pozice bez zbytečného odkladu vyrozumí písemně předsedy obou komor Parlamentu České republiky o zahájení postupu pro vyslovení předchozího souhlasu, přičemž uvede informaci o předpokládaném časovém rámci předložení návrhu na vyslovení předchozího souhlasu Parlamentu České republiky a přiloží schválenou rámcovou pozici.

### Článek 31

(1) Gestor zpracuje návrh vlády na vyslovení předchozího souhlasu Senátu a Poslanecké sněmovny a zajistí jeho předložení na jednání vlády bez zbytečného odkladu poté, co je při projednávání v orgánech Evropské unie nalezena shoda na podstatných prvcích úpravy obsažené v návrhu právního aktu.

(2) Návrh obsahuje

- a) text návrhu právního aktu,
- b) platné znění příslušných ustanovení práva Evropské unie s vyznačením navrhovaných změn a doplnění,
- c) rámcovou pozici, aktualizovanou k datu předložení návrhu na vyslovení předchozího souhlasu vládě.

(3) Gestor zajistí předložení návrhu Senátu a Poslanecké sněmovně v souladu s jejich jednacími řády bez zbytečného odkladu po jeho schválení vládou.

(4) O schválení návrhu vládou informuje gestor odbor kompatibility a vloží text schváleného návrhu do příslušné databáze ISAP.

(5) Gestor usiluje o to, aby byl návrh vypracován a předložen tak, aby mohl Senát a Poslanecká sněmovna návrh řádně a včas projednat.

## Článek 32

Při zpracování návrhu na vyslovení předchozího souhlasu a jeho předložení Senátu a Poslanecké sněmovně v případě projednávání návrhu právního aktu na změnu ustanovení části třetí Smlouvy o fungování Evropské unie zjednodušeným postupem pro přijímání změn v souladu s čl. 48 odst. 6 Smlouvy o Evropské unii a sjednávání mezinárodních smluv podle části páté hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie se postupuje v souladu se zvláštními pokyny.<sup>12</sup>

## Hlava VI

### **Evidenci usnesení Senátu a Poslanecké sněmovny**

## Článek 33

(1) Evidenci usnesení Senátu a Poslanecké sněmovny doručených vládě a přijímaných v souvislosti s projednáváním dokumentů Rady a jiných dokumentů Evropské unie provádí odbor kompatibility prostřednictvím příslušné databáze ISAP. O doručení usnesení informuje odbor kompatibility gestora a spolugestory elektronickou poštou.

(2) Je-li to nezbytné pro účely této směrnice, eviduje odbor kompatibility v databázích ISAP i jiné dokumenty související s projednáváním dokumentů Rady nebo jiných dokumentů Evropské unie v Senátu a Poslanecké sněmovně.

---

<sup>12</sup> Směrnice vlády ke sjednávání mezinárodních smluv v rámci Evropské unie a k jejich vnitrostátnímu projednávání.

## **ČÁST ČTVRTÁ**

### **Příprava českého jazykového znění právních aktů**

#### Článek 34

(1) Příprava českého jazykového znění právních aktů probíhá v souladu s pravidly a postupy stanovenými právem Evropské unie a příslušnými orgány Evropské unie.

(2) Je-li to vhodné, vypracovává odbor kompatibility pro účely usnadnění přípravy českého jazykového znění právních aktů, po konzultaci s jinými orgány státní správy a v návaznosti na pravidla a postupy uvedené v odstavci 1, pokyny usnadňující přípravu českého jazykového znění právních aktů.

#### Článek 35

(1) Gestor věnuje v průběhu projednávání návrhů právních aktů v orgánech Evropské unie pozornost jejich českému jazykovému znění, zejména překladům odborné terminologie. Při uplatňování připomínek k českému jazykovému znění návrhů právních aktů postupuje v součinnosti s odborem kompatibility.

(2) Gestor informuje odbor kompatibility o ukončení projednávání návrhu právního aktu v přípravných orgánech Rady za účelem včasného zahájení právně-lingvistické revize jeho českého jazykového znění.

#### Článek 36

(1) Odbor kompatibility zajišťuje ve spolupráci s gestorem příslušného návrhu právního aktu

- a) přípravu a formulaci souhrnných právně-lingvistických připomínek České republiky k návrhům právních aktů,
- b) projednání připomínek České republiky v Radě a dle potřeby i se zástupci jiných orgánů Evropské unie,
- c) posouzení a přípravu návrhu na opravu právního aktu a jeho předložení příslušným orgánům Evropské unie.

(2) Odbor kompatibility dále

- a) zajišťuje spolupráci s překladateli a právníky-lingvisty v orgánech Evropské unie ve věcech překladů odborné terminologie, právně-lingvistických revizí a oprav právních aktů,
- b) přijímá podněty v otázkách týkajících se přípravy českého jazykového znění právních aktů a zajišťuje jejich projednání se zástupci příslušných orgánů Evropské unie.

## **ČÁST PÁTÁ**

### **Informování vlády České republiky**

#### **Článek 37**

Odbor kompatibility kontroluje plnění povinností gestorů při zpracování rámcové pozice, zejména dodržování lhůt, a dalších povinností vyplývajících z této směrnice. O stavu přidělování gescí a plnění povinností gestorů je pravidelně informována vláda České republiky prostřednictvím zpráv a informací podle zvláštních pokynů.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Článek 10 Metodických pokynů pro zajišťování prací při plnění legislativních závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii.

## **ČÁST ŠESTÁ**

### **Závěrečná ustanovení**

#### Článek 38

(1) Orgány státní správy určí kontaktní osobu nebo osoby odpovědné za komunikaci, předávání a poskytování údajů odboru kompatibility v souladu s touto směrnicí.

(2) Pro účely informování prostřednictvím elektronické pošty sdělí orgán státní správy odboru kompatibility jména a adresy elektronické pošty osob, kterým mají být zasílány příslušné informace v souladu s touto směrnicí.

(3) Orgány státní správy údaje podle odstavců 1 a 2 pravidelně aktualizují.

#### Článek 39

Tato směrnice nabývá účinnosti dnem 1. září 2014.